



MESA DE AYUDA PARA BORRAR ANTECEDENTES PENALES (RÉCORD CRIMINAL)

Los antecedentes penales pueden crear obstáculos al empleo, la educación, y las oportunidades de vivienda. El Moran Center da asistencia gratuita para adultos que quieren sellar o borrar los antecedentes penales. ¿El primer paso? Venga a la mesa de ayuda del Moran Center.

NUESTRO EQUIPO LEGAL:

- BUSCARÁ LOS ANTECEDENTES PENALES DE COOK COUNTY;
- DETERMINARÁ SU ELEGIBILIDAD PARA SELLAR O BORRAR SU RÉCORD;
- AYUDARÁ CON LA COMPLECIÓN Y CON LA DECLARACIÓN DE LAS SOLICITUDES;
- EXPLICARÁ EL PROCESO Y LO QUE PASARÁ DESPUÉS DE QUE DECLARA SU SOLICITUD

DÓNDE:

El juzgado de Skokie 5600 Old Orchard Rd., Skokie, Illinois
Afuera de la oficina del actuario del tribunal (Sala 136)

CUÁNDO:

Martes y Jueves
10:00 am - 12:00 pm

LO QUE DEBERÍA TRAER:

Si tiene un antecedente penal del departamento de policía de Chicago, traiga con usted su récord criminal.*

ADDITIONAL DETAILS:

- *Usted puede obtener su récord criminal de Chicago si va a 3510 S. Michigan Ave entre 8-12pm de lunes a viernes. Debe traer una licencia para conducir o identificación y \$16.00 (efectivo, cheque, o giro postal).
- Individuos deben completar el término de libertad condicional o supervisión y el período de espera requerido antes de tratar de sellar o borrar su récord criminal.
- Si su arresto ocurrió afuera de Cook County (incluyendo afuera del estado), tiene que ir a la jurisdicción donde el arresto ocurrió para solicitar ayuda para cerrar o borrar sus antecedentes penales.

"Preguntas Más Frecuentes" sobre los antecedentes penales

¿Cuál es la diferencia entre "sellar" y "borrar"?

Los antecedentes penales borrados son destruidos o devueltos a usted y sólo se pueden acceder de nuevo en circunstancias muy limitadas. Los antecedentes penales sellados se mantienen en lugar de ser destruidos, pero solo la policía seguirá teniendo acceso. Además, los empleadores en áreas relacionadas a "la seguridad pública" (los hospitales, las escuelas, las guarderías, las agencias de transportación pública) pueden ver su récord criminal cuando te toman las huellas para una averiguación de antecedentes.

¿Cuáles antecedentes penales son elegible para borrar?

Sólo los casos que resultan en ninguna condena son elegibles a borrar. Estes incluyen:

- casos desestimados (dismissed cases).
- casos que resulten en un veredicto de "no culpable." (not guilty verdicts)
- casos en que se da la supervisión*, 2-5 años después de la terminación de la supervisión (2-5 years after a case ending in supervision)
- casos en que se da la libertad condicional PUEDEN ser sin condena, dependiendo del tipo de libertad condicional. (certain types of probation)

*NOTA: si se le diera supervisión para conducción baja la influencia del alcohol, violencia domestica, conducción temeraria (sobre la edad de 25 años), o un delito sexual contra un menor, no puede borrar ese antecedente penal, pero es posible que aún pueda borrar el resto de sus antecedentes penales.

¿Quién es elegible para sellar sus antecedentes penales?

Si usted es condenado por un delito, aunque no puede borrar el antecedente penal, es posible que aún pueda sellarlo. Recientemente, la legislatura de Illinois aprobó una ley que amplió enormemente lo que puede sellar en Illinois. Ahora, cualquier récord criminal puede ser sellado en tanto que un periodo de espera han pasado y en tanto que usted no es requerido por ley a registrar para uno de los registros criminales de Illinois.

¿Tengo un periodo de espera antes de que puedo sellar o borrar mis antecedentes penales?

Para borrarlo, depende. Si tiene un caso con supervisión o un veredicto de "culpable", posiblemente tiene un periodo de 2, 3, o 5 años (depende del tipo de caso) antes de que puede solicitar para borrar su récord criminal. Para sellar su récord criminal, hay un periodo de 3 años que empieza al final de su pena más reciente antes de que puede sellarlo.

¿Dónde presento una solicitud para borrar o sellar mis antecedentes penales?

Cook County tiene seis distritos judiciales: Chicago, Skokie, Rolling Meadows, Maywood, Bridgeview y Markham. Si su caso se originó en Chicago, tiene que presentar la solicitud en Chicago. Si su caso fue escuchado en uno de los cinco distritos suburbanos, tiene que presentar su solicitud en el juzgado por ese distrito específico. Si tiene casos en algunos distritos distintos, tiene que ir a cada juzgado para presentar la solicitud respectiva.

¿Tendré que asistir a una audiencia ante el tribunal?

En Chicago, Maywood y Markham cada solicitud de borrar o sellar antecedentes penales tiene una audiencia. En Skokie, Rolling Meadows y Bridgeview, se le notificará si tiene que comparecer ante el tribunal. Si no tiene que comparecer ante el tribunal, se le notificará por correo si su solicitud ha sido aprobada.

¿Cuánto cuesta presentar una solicitud de borrar o sellar los antecedentes penales?

Tiene que preguntar con cada juzgado en que presentar su solicitud porque la tarifa puede variar. Además, si presenta su solicitud en Chicago, necesita una copia de su antecedente penal, que cuesta \$16.00 y puede ser obtenido en la jefatura de la policía de Chicago (3510 S. Michigan). Si presenta su solicitud en Chicago o Markham, necesita una Copia Certificado de Disposición para cada caso, que cuesta \$9.00 por caso.

¿Puedo renunciar a la tarifa?

Si no tienes un ingreso, o un ingreso muy bajo, puede calificar para una exención de tarifa. Para renunciar a la tarifa, necesita presentar un formulario de exención de tarifa a la Oficina del Secretario del Juzgado en el juzgado donde está presentando su solicitud. Un juez determinará si su tarifa es renunciada. Si está presentando su solicitud en varios juzgados, tiene que presentar un formulario a cada juzgado.

¿Tiene que obtener mi antecedente penal de la policía? ¿Cómo obtenerlo?

Tiene que obtener su antecedente penal y tomar sus huellas digitales si su caso ocurrió en Chicago. El antecedente penal cuesta \$16.00 y puede ser obtenido en la jefatura de la policía de Chicago, 3510 S. Michigan (Mon-Fri 8:30am-noon). Regresará en una semana para recoger su antecedente penal. No necesita un antecedente penal si está presentando su solicitud en uno de los distritos suburbanos.

¿Cuánto tiempo tarda el proceso de borrar/sellar mis antecedentes penales?
Desde la fecha que presenta su solicitud hasta que sus antecedentes penales realmente son borrados o sellados, por lo general toma alrededor de 4 a 6 meses en los distritos suburbanos. En Chicago, puede tomar más tiempo a causa de que tiene un volumen alto de casos.

¿Debo borrar o sellar mis antecedentes penales si no soy un ciudadano?
Depende. Si solicita a cambiar su estatus de inmigración, tiene que revelar sus antecedentes penales aun si han sido borrado o sellado. Por eso, es aconsejable hablar con un abogado de inmigración antes de borrar o sellar sus antecedentes penales, para asegurar que es una buena idea en su caso en particular. En cualquier caso, debe obtener una Copia Certificado de Disposición para cada uno de sus casos.

¿Qué pasa si quiero borrar mis antecedentes penales juveniles?
La Mesa de Ayuda del Moran Center solo puede asistir a los individuos con antecedentes penales adultos. Si es un residente de Evanston con un antecedente penal juvenil, un abogado del Moran Center posiblemente puede ayudarle. Puede contactar al Moran Center a (847) 492-1410. También hay una Mesa de Ayuda para Jóvenes en el Juzgado Juvenil (1100 S. Hamilton, Chicago) que posiblemente puede ayudarle. Esta Mesa de Ayuda está abierta lunes a viernes de 9:00am a 4:00pm. Puede obtener más información si llame (312) 229-6049.

¿Qué pasa si mi caso no puede ser borrado o sellado?
Si su(s) caso(s) no son elegibles para borrar o sellar, puede solicitar para un indulto del gobernador – este proceso se llama clemencia. El proceso de clemencia tarda mucho tiempo y el gobernador puede decidir a no conceder su solicitud. Dos organizaciones que pueden ayudarle en su solicitud son Cabrini Green Legal Aid (llame 312-738-2452 – solo para residentes de Chicago) y Chicago Legal Clinic (llame 773-731-1762).